



El Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre



Una ruta sin dolor

El dolor de cadera hacía cada vez más difícil que el camionero Trannie Franklin subiera y bajara de su cabina. Ahora, con dos caderas reemplazadas, espera con ansias por el resto de su viaje.



Ionathan Archer, MD

Trannie, un abuelo de 63 años de Somerset, Nueva Jersey, notó por primera vez molestias en su cadera izquierda en el 2012. A finales del año, la molestia fue tan grave que, después de investigar programas de medicina y cirugía sin el uso de sangre, él visitó el Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre en Englewood Health y se reunió con el cirujano ortopédico Jonathan Archer, MD, FAAOS. Una inyección para aliviar el dolor sólo proporcionó un respiro temporal para Trannie, por lo que el Dr. Archer recomendó una cirugía de reemplazo de cadera.

"Nunca me habían operado así", Trannie dice. "Estaba tan nervioso, casi asustado".

El reemplazo era la forma más segura de tratar el dolor.

"En una articulación artrítica como la de Trannie, los huesos se frotan entre sí porque el cartílago, que es el protector, se ha desgastado. Eso causa dolor", el Dr. Archer dice. "Cuando realizamos el reemplazo de cadera, colocamos implantes en el extremo de cada hueso para que cuando se muevan, el dolor desaparezca".

Confiado en que estaba en buenas manos, Trannie fue operado a principios de 2013, con excelentes resultados. Después de varios meses de rehabilitación y recuperación, regresó a trabajar a finales del año.

"Durante aproximadamente cuatro años, mi calidad de vida mejoró enormemente", él dice. "Caminé, fui a la gimnasio cada otro día, y me sentí fuerte. Estaba tan contento de haber tenido la cirugía".

Listo para el alivio completo

A partir del 2017, Trannie sintió una sensación familiar no deseada: dolor, esta vez provenía de su cadera derecha. Eso no es raro, el Dr. Archer dice. Las personas que desarrollan artritis de cadera a menudo lo padecen en ambos lados, pero uno suele progresar más rápido.

"El dolor empeoró cada vez más, pero no era tan malo como lo había sido el de la cadera izquierda", Trannie dice. "No quería que mi calidad de vida disminuyera como había sucedido antes, así que le dije al Dr. Archer que estaba listo para que me reemplazara la cadera derecha".

El Dr. Archer reemplazó la cadera derecha de Trannie en noviembre de 2018. Todavía recuperándose, Trannie confía en que los resultados, una vez más, harán la vida más fácil, y espera poder regresar a su rutina activa.

"El cuidado sin el uso de sangre es importante para mí", Trannie dice. "En Englewood Health, desde el momento en que entré por la puerta, todos respetaron mi deseo por un cuidado sin el uso de sangre. Es el mejor hospital que he visitado".

No permita que el dolor articular le impida trabajar o disfrutar de las actividades que ama. Para obtener más información sobre El Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre, visite www.bloodlessmed.org. Para una remisión con un médico para el Manejo Apropiado de Sangre, llame al 888-766-2566.



LOS PACIENTES PUEDEN SENTIRSE CÓMODOS SABIENDO QUE ENGLEWOOD **HEALTH HA LOGRADO HACER** CIRUGÍAS COMPLEJAS, TALES COMO EL REEMPLAZO DE CADERA, QUE SEAN SEGURAS, NO SÓLO PARA QUIENES LA SANGRE NO ES UNA OPCIÓN, SINO TAMBIEN PARA TODOS LOS PACIENTES. ATENDEMOS PACIENTES A QUIENES OTROS PROGRAMAS CONSIDERAN **DEMASIADO RIESGOSOS PARA** OPERAR, Y REALIZAMOS SUS CIRUGÍAS DE FORMA SEGURA.

—Jonathan Archer, MD, FAAOS, cirujano ortopédico en Englewood Health

Palabras del Jefe

El Jefe de Cirugía y Servicios Quirúrgicos en Englewood Health explica cómo las nuevas técnicas y tecnologías ayudan a los pacientes que requieren cirugía sin el uso de sangre.

En Englewood Health, nuevas técnicas y tecnologías están desarrollándose constantemente para atender mejor a los pacientes, dice James McGinty, MD, quien se desempeña como Jefe de Cirugía y Servicios Quirúrgicos en Englewood Health.

"Estamos evaluando continuamente nuestros procesos, buscando nuevas técnicas para reducir la pérdida de sangre con el fin de tratar más eficazmente a nuestros pacientes de la manera más segura posible", el Dr. McGinty dice. "También estamos reinvirtiendo en tecnología para ayudar a que los pacientes se recuperen más rápido de la cirugía".

Las técnicas mínimamente invasivas y la tecnología han contribuido a este objetivo.

"Somos capaces de realizar operaciones y cirugías mayores a través de incisiones más pequeñas", el Dr. McGinty dice. "Esto no sólo beneficia a los pacientes en términos de dolor y recuperación, sino que también reduce la pérdida de sangre y el desplazamiento de fluidos que se puede producir por la inflamación asociada con incisiones más grandes".

Precisión de la incisión

Además de incisiones más pequeñas, la tecnología de imagen avanzada utilizada durante procedimientos mínimamente invasivos permite a los cirujanos ser más exactos y precisos en sus acciones, lo que además ayuda reducir la pérdida de sangre.

"Las cámaras y los monitores de alta definición nos muestran los vasos sanguíneos que apenas se pueden ver a simple vista", el Dr. McGinty dice.

El Dr. McGinty también supervisará la implementación de una nueva plataforma de tecnología robótica. Esta plataforma, la cual complementará el Sistema Quirúrgico da Vinci® que ya está en uso para algunos procedimientos quirúrgicos en Englewood Health, permite a los cirujanos utilizar técnicas mínimamente invasivas para procedimientos adicionales que de otro modo requerirían incisiones más grandes.

"La gran ventaja de la tecnología robótica es que las puntas de los instrumentos quirúrgicos pueden moverse con un mayor grado de libertad que la muñeca humana", el Dr. McGinty dice. "Esto nos permite trabajar en espacios más reducidos y áreas del cuerpo difíciles".

Sello de aprobación

Más allá de la mejora en los instrumentos laparoscópicos con tecnología robótica, el Departamento de Cirugía de Englewood Hospital también ha dejado las suturas tradicionales al sellar y dividir los vasos sanguíneos.

Ahora, los cirujanos utilizan dispositivos avanzados para realizar ligaciones y cauterizaciones— procedimientos para eliminar y cerrar vasos sanguíneos.

"En lugar de interrumpir la cirugía, encontrar un vaso sanguíneo, y atarlo, usamos energía eléctrica o mecánica para sellar los vasos sanguíneos rápidamente", el Dr. McGinty dice.

La nueva tecnología de ablación por radiofrecuencia también permite a los cirujanos eliminar tumores cancerosos de órganos como el hígado sin hacer incisiones grandes.

"En lugar de extirpar parte del hígado, el cual puede ser muy sangriento, colocamos sondas directamente en los tumores", el Dr. McGinty dice. "Después se aplica energía al tumor, y la energía destruye las células cancerosas y nos ayuda a conservar más del hígado".

El Departamento de Servicios Quirúrgicos ha hecho tremendos avances en la última década, y el programa continuará evaluando procedimientos avanzados y la tecnología que le permitirá expandirse.

Visite www.bloodlessmed.org para aprender más acerca del Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre. Para una remisión con un médico para el Manejo Apropiado de Sangre, llame al 888-766-2566.



ESTAMOS

COMPROMETIDOS A

REDUCIR LA PÉRDIDA

DE SANGRE PARA

QUE LOS PACIENTES

PUEDAN RECUPERARSE

RÁPIDAMENTE.

—James McGinty, MD, Jefe de Cirugía y Servicios Quirúrgicos en Englewood Health

99



Christine Samuels

66

LA CIRUGÍA SIN EL USO DE SANGRE ES UNA OPCIÓN REAL PARA PACIENTES QUE NECESITAN OPERACIONES DEL CORAZÓN. NOSOTROS LAS REALIZAMOS DE FORMA SEGURA Y EFECTIVA, Y SE BASA EN UNA FUERTE RELACIÓN ENTRE DOCTORES Y PACIENTES. FORMAMOS UN VÍNCULO Y DESARROLLAMOS ENTENDIMIENTO MUTUO CON NUESTROS PACIENTES.

—Adam Arnofsky, MD, Jefe Interino, Departamento de Cirugía Cardiotorácica

"

Viviendo con todo el corazón

A Christine Samuels le gusta pasar la vida en movimiento. Gracias a una cirugía de corazón con bypass triple sin el uso de sangre en Englewood Health, ella espera con ansias el bailar más, viajar y participar en sus actividades voluntarias.

En julio pasado, Christine, una jubilada de 80 años, pensó que el calor sofocante la había dejado deshidratada, así que fue a un hospital cerca de su casa en Laurelton, Nueva York, en Long Island.

"Una vez que los médicos me hidrataron, me sentí bien", Christine dice. "Pero luego uno de los doctores me dijo que yo estaba teniendo un ataque al corazón. Me sorprendió, porque yo sólo sentía calor. No tuve dolor".

Muy escéptica del diagnóstico, Christine buscó una segunda opinión, y luego una tercera. Cuando un médico le dijo que necesitaría una cirugía de bypass para reparar los bloqueos en sus arterias, Christine, para quien el cuidado sin el uso de sangre es primordial, decidió visitar el Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre en Englewood Health. Allí, ella conoció a Adam Arnofsky, MD, Jefe Interino del Departamento de Cirugía Cardiotorácica.

"Me costó entender el hecho de que había tenido un ataque al corazón", Christine dice. "Lo que finalmente me convenció fue cuando el Dr. Arnofsky me mostró los resultados de mi angiograma y me los explicó con claridad".



Adam Arnofsky, MD

Preparación cuidadosa = operación exitosa

Antes de realizar la cirugía, el equipo médico necesitaba asegurarse de que Christine pudiera soportar los rigores de un procedimiento complejo. Una parte importante de eso fue incrementar su hemoglobina, una proteína que ayuda a los glóbulos rojos a transportar oxígeno.

"Con Christine, pasamos casi dos meses optimizando su salud antes de la cirugía", el Dr. Arnofsky dice. "En particular, prestamos mucha atención al tratamiento de su anomia"

Christine visitó regularmente Englewood Health para recibir inyecciones que aumentaran su hemoglobina antes de su cirugía. Durante la operación, la cual se realizó el

18 de septiembre, el Dr. Arnofsky utilizó vasos sanguíneos tomados de otras partes del cuerpo de Christine para crear nuevos conductos para que la sangre se desviara de las arterias obstruidas y llegara a su corazón. Después de seis días en el hospital y cerca de tres semanas en un centro de rehabilitación ambulatoria, Christine regresó a casa.

"Sólo recibí buenos informes sobre mi progreso mientras estaba en el centro de rehabilitación", ella dice. "Eso es porque tuve una excelente cirugía y un personal de enfermería fantástico mientras estuve en Englewood Health".

Ahora que se siente muy bien, Christine todavía se maravilla de su experiencia con la cirugía sin el uso de sangre mientras se acerca el primer aniversario de su ataque al corazón.

"Me trataron como de la realeza en Englewood Health", ella dice. "No hay mejor manera para describir mi cuidado".

Aprenda sobre la cirugía sin el uso de sangre en Englewood Health visitando www.bloodlessmed.org o llamando al 888-766-2566.

La elección correcta para el cuidado sin el uso de sangre

David Tarabocchia ya confiaba en que el personal de Englewood Health le brindaría una excelente atención oncológica. Un neurocirujano del Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre le dio una razón más para confiar en el hospital de fama mundial.



Kevin Yao, MD



Lewis M. Attas, MD

David, que trabaja en el campo de la ingeniería en Waldwick, Nueva Jersey, disfruta el golf y el entrenamiento de fuerza y resistencia en el gimnasio. Desde que fue diagnosticado con linfoma de células B de bajo grado de malignidad hace una década, David ha visto regularmente a Lewis M. Attas, MD, un oncólogo en Englewood Health, para monitorear su cáncer. En noviembre de 2017, la esposa de David sugirió que le pidiera al Dr. Attas una tomografía PET.

"Había pasado un tiempo desde la última, y queríamos asegurarnos de que todo estaba bien", David dice. "Mi oncólogo estuvo de acuerdo en que no haría daño hacerla".

Una semana y media después, el Dr. Attas llamó con noticias devastadoras: David tenía un tumor del tamaño de una pelota de ping-pong en su cerebro, y requeriría cirugía.

"Me sentía bien en el exterior", David recuerda. "Pero yo no tenía idea de lo que estaba sucediendo en el interior".

La elección correcta

Sigiendo la recomendación del Dr. Attas, David se reunió con Kevin Yao, MD, Director de Neurocirugía Oncología en El Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre.

"Cuando conocí al Dr. Yao y a su equipo, supe que ellos eran la elección correcta. El Dr. Yao honra los deseos de los que tienen inquietudes sobre la cirugía. Él nos tranquilizó a mí y a mi familia porque nos aseguró que no habría transfusión de sangre, lo cual era importante debido a mis creencias religiosas".

El tumor de David estaba en su glándula pituitaria, un órgano del tamaño de un guisante que se encuentra en la base del cerebro. El Dr. Yao fue capaz de extraer el tumor utilizando un procedimiento mínimamente invasivo.

"David tuvo una extirpación endoscópica de su tumor pituitario, que no requería de ningún corte quirúrgico visible", el Dr. Yao dice. "La glándula pituitaria está adyacente a los senos paranasales del cráneo, por lo que pudimos acceder a su tumor a través de su nariz. Las técnicas quirúrgicas especializadas y los equipos endoscópicos nos permiten utilizar los conductos nasales normales para hacer cirugía mínimamente invasiva del cerebro".

David pudo regresar a su vida después de una estadía de tres días en el hospital. Hoy él ya no necesita medicamentos recetados, su visión ha mejorado y, lo que más le importa, está de vuelta en el campo de golf.

"Estaba preocupado por no poder jugar después de la cirugía", David se ríe. "Le dije al personal médico, 'sólo asegúrense de que estoy en posición vertical para poder jugar golf de nuevo".

Para obtener más información sobre El Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre, visite www.bloodlessmed.org. Para una remisión con un médico para el Manejo Apropiado de Sangre, llame al 888-766-2566.

ENGLEWOOD
HEALTH TIENE
UNA REPUTACIÓN
SOBRESALIENTE COMO
UN HOSPITAL QUE
REALIZA CIRUGÍAS SIN
EL USO DE SANGRE.
ELEGÍ ENGLEWOOD
PORQUE VALORO MI
VIDA Y MI CUIDADO.

—David Tarabocchia, quien tuvo una cirugía cerebral sin el uso de sangre para eliminar un tumor de la glándula pituitaria en Englewood Health

"



Francesca y David Tarabocchia



66

ENGLEWOOD HEALTH ES PIONERO EN MEDICINA Y CIRUGÍA SIN EL USO DE SANGRE, Y TENEMOS PROTOCOLOS MUY BIEN ESTABLECIDOS PARA **OPTIMIZAR A LOS PACIENTES** ANTES DE LA CIRUGÍA. POR **EJEMPLO, TENEMOS TODOS** LOS MECANISMOS NECESARIOS PARA PREPARAR PACIENTES RÁPIDAMENTE SI NECESITAN INFUSIONES DE HIERRO U OTROS AGENTES, LOS CUALES ESTIMULAN LA MÉDULA ÓSEA PARA QUE PRODUZCA MÁS GLÓBULOS ROJOS. TODO ESTO, COMBINADO CON MUY POCA PÉRDIDA DE SANGRE DURANTE LA CIRUGÍA, A LOS PACIENTES LES VA EXTREMADAMENTE BIEN.

—Anna Serur, MD, FACS, FASCRS

"



Motivada por su deseo de toda la vida de cuidar de los demás, Anna Serur, MD, FACS, FASCRS, Jefe de Cirugía de Colon y Recto en Englewood Health, es una renombrada cirujana de colon y recto y una promotora de la medicina sin el uso de sangre.

Desde que puede recordar, la Dra. Serur quería ser doctora.

"Realmente sentí que era mi vocación", la Dra. Serur dice. "No tenía miembros de la familia que fueran médicos, pero realmente traté de exponerme a la medicina durante toda mi vida".

La Dra. Serur nació en Moscú y se mudó a los Estados Unidos cuando ella tenía 15 años. Recibió su título médico de la Universidad Estatal de Nueva York, Downstate, y luego siguió con una residencia quirúrgica en New York Presbyterian/ Weill Cornell Medical Center y el Memorial Sloan Kettering Cancer Center. Además realizó una especialización en cirugía de colon y recto en el North Shore University Hospital. Hoy, ella es miembro del Colegio Americano de Cirujanos y la Sociedad Americana de Cirujanos de Colon y Recto, ha sido nominada como mejor médica por Castle Connolly anualmente desde el 2012, y ha recibido los premios Vitals Patients' Choice y Vitals Compassionate Doctor.

La Dra. Serur generalmente trata el cáncer de ano, colon y recto, además de condiciones como la enfermedad Crohn's, la colitis ulcerosa, el prolapso rectal, las hemorroides, y fisuras anales.

También es una de las pocas cirujanas colorrectales en el área metropolitana de Nueva York que realiza procedimientos pélvicos mínimamente invasivos centrados en la preservación de los nervios y en la conservación de la función del órgano. Estos procedimientos conducen a una mínima pérdida de sangre y una recuperación más rápida.

"Les digo a mis pacientes, 'Si pierdo dos gotas de sangre, eso es demasiado", la Dra. Serur dice. "Después de una cirugía mínimamente invasiva, usted no tiene que preocuparse tanto por la sangre o tener que ayudar al paciente con otros líquidos para mantener la presión arterial porque se mantiene normal. Esto es bueno para el corazón, la mente y todo lo demás".

Si ésta técnica quirúrgica es particularmente útil para pacientes que no pueden recibir transfusiones de sangre, la Dra. Serur dice que ve el beneficio en la medicina y la cirugía sin el uso de sangre para **todos** sus pacientes.

"Se ha demostrado que la cirugía sin transfusiones es mejor para prevenir infecciones y para lograr mejores resultados oncológicos, lo que significa que el riesgo de recurrencia del tumor y el historial de supervivencia es mejor para los pacientes que no reciben transfusiones de sangre", ella dice. "En Englewood Health, la medicina sin el uso de sangre no es una excepción—es la regla".

Para aprender más sobre el Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre en Englewood Health, visite www.bloodlessmed.org.



Reconocer y tratar la anemia en el paciente de medicina sin el uso de sangre

A muchos de nosotros nos han dicho en algún momento de nuestras vidas que estamos anémicos. Si ha estado embarazada, ha tenido una cirugía mayor o una enfermedad grave, o se ha herido en un accidente, es incluso más probable que haya experimentado anemia. En pocas palabras, la anemia se define como un nivel de glóbulos rojos más bajo que el nivel normal. De hecho, la anemia es una de las condiciones médicas más comunes en todo el mundo con más de 2 mil millones de personas afectadas, y afecta desproporcionadamente a mujeres y niños.

Algunas formas de anemia, como la anemia falciforme, por ejemplo, son problemas de por vida causados por la genética, pero el tipo más común de anemia es causado por no tener suficiente hierro en nuestros cuerpos para mantener una producción saludable de células sanguíneas. Este tipo de anemia se conoce comúnmente como anemia por deficiencia de hierro (DH) o IDA.

¿Por qué importa esto? Es importante por dos razones. Primero, la IDA puede causar muchas señales y síntomas, algunos de los cuales ni siquiera se notan inicialmente. Estos incluyen verse pálido y sentirse cansado, débil, frío, sin aliento, y mareado. La IDA no tratada puede generar una mala calidad de vida y aumentar considerablemente el riesgo de complicaciones de otras enfermedades o cirugías. La segunda razón por la que importa es que podemos hacer algo al respecto.

Si usted cree que tiene anemia, lo primero que debe hacer es ver regularmente a su proveedor de atención primaria y discutir este tema. Su médico debe prestar atención particular a esto, especialmente si usted es un paciente para quien la transfusión de sangre nunca es una opción. Existen pruebas de laboratorio para determinar si tiene anemia, y algunos hospitales, como Englewood, tienen diagnósticos aún más avanzados que pueden ver los niveles de hierro en los glóbulos rojos inmaduros para determinar si la IDA va a estar en su futuro.

Una vez que se detecta la anemia, su médico debe trabajar con usted para restaurar sus niveles de hierro. Esto podría ser a través de una combinación de cambios en su dieta para incluir alimentos ricos en hierro como la carne, ciertos vegetales verdes, y frijoles, o tomando suplementos de hierro. Algunos pacientes incluso se benefician del tratamiento ambulatorio con hierro por vía intravenosa, una manera práctica y eficaz para reponer el hierro en su cuerpo.

Es especialmente importante que los pacientes de medicina "sin sangre" elijan un proveedor de salud que entienda la importancia, las causas y el tratamiento de la anemia, ya que es un problema de salud crítico y felizmente, es uno que a menudo podemos arreglar fácilmente.

Para una remisión con un proveedor de atención primaria afiliado a Englewood Health, llámenos gratis al 888-766-2566.



Institute for Patient Blood Management & Bloodless Medicine and Surgery

350 Engle Street Englewood, NJ 07631

Englewood Health cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivo: de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad, ni sexo. Englewood Health no excluye a las personas ni las trata de manera diferente debido a su raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

ES Para asistencia lingüística gratuita, llamar al 201-894-3368. KO 무료 통역 서비스를 원하시면 1201-894-3368로 문의바랍니다. 건서 如常免疫苗目動服务, 请致电 201-894-3368. 비 대연여학 대대 대리대리 현대해 학학대 201-894-3368 약 학학적 1 인 Đổi với các dich vụ hỗ từ ngôn ngữ miện phi, vui lông gọi đến số 201-894-3368. HT Pou sèvis asistans ak lang gratis, rele 201-894-3368. FR Pour bénéficier d'un service d'aide linguisticique gratuit, appelez le 201-894-3368. GU 1½ વર્ષ แध्याध्याध्ये योग्यों шे 201-894-3368 v. ३(६ ३). IT Per avere servizi gratuiti di assistenza linguistica, chiamare il numero 201-894-3368. PT Para serviços de assistência de idioma grátis, chame 201-894-3368. RU Для получения бесплатных языковых услуг обращайтесь по телефону 201-894-3368. TL Para sa mag libreng serbisyon gu tulong sa wika, tumaway sa 201-894-3368.



Esta publicación de ninguna manera pretende servir como un sustituto de la atención médica profesional. Consulte con su médico antes de iniciar cualquier tipo de tratamiento médico o adoptar cualquier programa de ejercicios o pautas dietéticas.

Estamos aquí para

Cylliarte

El personal del Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre y la Medicina y Cirugía sin Sangre está aquí para ayudar a los pacientes para quienes las transfusiones de sangre no son una opción, para que puedan encontrar atención médica que satisfaga sus necesidades.

Visite www.bloodlessmed.org para obtener más información sobre El Instituto para el Manejo Apropiado de Sangre. Para una remisión con un médico, llame al 888-766-2566.



NONPROFIT ORG.

U.S. POSTAGE **PAID**

PERMIT NO 93

De izquierda a derecha: Anarelys Pinillos Laine, Asistente Administrativa; Ashlee Howard, RN, BSN, Orientadora para el Manejo Apropiado de Sangre; Nancy Solomon, Coordinadora de Desarrollo de Programas; Ramón Correa, Gerente; Sherri Ozawa, RN, Directora Clínica; Richard Carter, Coordinador; Tiina O'Connell, Coordinadora de Datos; Leilani Rangel, Coordinadora; Carmelo Barila, Coordinador (no fotografiado)